

Directives générales sur le projet de recherche

Gingas poétiques : un dialogue entre les chants de capoeira et la poésie afro-brésilienne

Résumé

La capoeira est une manifestation culturelle afro-brésilienne qui intègre le combat, la danse, la musique et l'histoire. Les chants interprétés dans les cercles de capoeira véhiculent des récits exprimant la résistance, l'héritage, l'identité, la spiritualité, entre autres. De même, la poésie afro-brésilienne émerge comme une forme d'expression littéraire qui ravive les mémoires, dénonce l'oppression et valorise la culture noire. Face à ces convergences, cette étude propose d'examiner comment les éléments culturels, historiques, esthétiques et politiques qui composent ces deux récits interagissent. À cette fin, l'analyse comparative s'appuiera sur des axes thématiques tels que l'esclavage, le racisme et les inégalités sociales, le sexism, la résistance noire, la valorisation de la culture, de l'histoire et de l'esthétique noires, et enfin, une étude de cas sur la poétique de Cuti, fondée sur son œuvre Negrosia et ses possibles liens avec les chants de capoeira. Il convient de souligner que le lien entre les chants de capoeira et la poésie afro-brésilienne se justifie par quatre aspects centraux : (1) l'écriture et le moi lyrique comme voix d'émancipation face à l'histoire des Noirs au Brésil ; (2) la présence de thèmes communs ; (3) l'emploi d'une langue proche de l'oralité ; et (4) le rôle des deux comme vecteurs de mémoire, d'histoire et de culture du peuple afro-brésilien. Le cadre théorique s'appuiera sur des auteurs tels que Naomi Wolf, bell hooks, Muniz Sodré et Antônio Bispo dos Santos, dont les réflexions alimenteront l'analyse comparative et la compréhension des dynamiques de race, de genre et de classe inscrites dans ces productions poétiques.

Mots-clés : Chants de capoeira. Poésie afro-brésilienne. Récits afrocentrés. Étude comparative.

Objectif général

Promouvoir un dialogue entre les chants de capoeira et la poésie afro-brésilienne, en analysant comment ces deux expressions artistiques représentent, dénoncent et réinterprètent les expériences d'esclavage, de discrimination raciale, sociale et de genre, tout en exaltant la résistance, la culture et la beauté noire dans le contexte historique et contemporain du Brésil.

Objectifs spécifiques

Analyser les ressources poétiques et les stratégies de construction textuelle employées dans les chansons et les poèmes abordant les thèmes de l'esclavage et des discriminations raciales, sociales et de genre.

Identifier les spécificités des deux genres textuels et comparer les modes d'expression ainsi que les stratégies poétiques et musicales utilisées par les pratiquants de capoeira et les poètes afro-brésiliens pour représenter la résistance et la lutte contre l'oppression.

Mettre en lumière la manière dont ces manifestations culturelles afro-brésiliennes s'inscrivent dans la lutte historique contre le racisme et les multiples formes de discrimination, et comment elles

contribuent à la valorisation de la culture, de l'histoire et de l'esthétique noires dans l'imaginaire brésilien.

Bibliographie synthétique

Maria Teresa RABELO RAFAEL est enseignante à l'Université Fédérale du Maranhão (Brésil), plus précisément au Colégio Universitário Colun. Actuellement, elle occupe le poste de Lectrice de l'Institut Guimarães Rosa à l'Université Clermont Auvergne et est coordonnatrice de la Certification Celpe-Bras auprès de cette même université française. Depuis septembre 2024 elle donne de cours de langue portugaise, traduction, littérature afro-brésilienne et est responsable pour toutes les disciplines de civilisation brésilienne au Département des Études Portugaises et Brésiliennes de L'UFR Langues, Cultures et Communication de l'UCA. Titulaire d'un doctorat en Littérature et Culture de l'Université Fédérale de Paraíba (Brésil), elle a consacré sa thèse aux enjeux de la circulation de la littérature africaine publiée au Brésil et à la traduction brésilienne du roman *Allah n'est pas obligé* de l'écrivain ivoirien Ahmadou Kourouma. Elle a également obtenu un master en littérature française contemporaine, se concentrant sur deux romans d'Annie Ernaux : *La place* (1983) et *Les armoires vides* (1974). Toujours à l'Université Fédérale de Paraíba, elle a obtenu une Licence en Lettres - Langue Française. Elle a également travaillé comme professeur de français contractuelle à l'Université Estadual d'État de Paraíba et dans plusieurs centres de langues au Brésil et en France.

Articles en voie de publication (publications prévues pour l'année 2026)

RAFAEL, Maria Teresa Rabelo; DANTAS, Raquel Gonçalves. Entrevista com Mestra Janja e Mestre Nelsinho no âmbito do projeto Capoeira: diálogos transdisciplinares para além das rodas. Dossiê batuque e ancestralidade: diálogos entre o sagrado e o popular. Revista Equatorial. Universidade Federal do Rio Grande do Norte. Brasil. e-ISSN:2446-5674 Área: Antropologia. Qualis: A4. <https://periodicos.ufrn.br/equatorial/announcement/view/607>

RAFAEL, Maria Teresa Rabelo. Estudo de cantos de capoeira enquanto veículo de promoção da língua portuguesa, da história e da cultura afro-brasileira: projeto extracurricular na Université Clermont Auvergne. Revista Littera, Periódico ligado ao Programa de Pós-Graduação em Letras da Universidade Federal do Maranhão (PGLetras-UFMA). ISSN 2177-8868. Qualis/CAPES: B2

Articles publiés

RAFAEL, Maria Teresa Rabelo. Estratégias tradutórias em Alá e as crianças-soldados, de Ahmadou Kourouma. GRAPHOS (João Pessoa), v. 25, p. 161-176, 2023. « A escrita de uma autobiografia vazia: *La place*, de Annie Ernaux » (1ed. Campina Grande: Ed. Universitária da UEPB, 2017) avec M. P. Dantas.

RAFAEL, Maria Teresa Rabelo. A literatura africana no mercado editorial brasileiro: a editora Pallas. In: XI CCHLA CONHECIMENTO EM DEBATE Universidade e desafios do tempo presente: homenagem a Eleonora Menicucci, 2018, João Pessoa. XI CCHLA CONHECIMENTO EM DEBATE Universidade e desafios do tempo presente: homenagem a Eleonora Menicucci. João Pessoa: Editora da UFPB, 2018. v. v. 1. p. 587-594.

RAFAEL, Maria Teresa Rabelo; CARVALHO FILHO, I. A. . A representação da condição feminina em contos de Clarice Lispector. In: 17º Encontro Nacional da Rede Feminista Norte e Nordeste de Estudos e

Pesquisas Sobre a Mulher e Relações de Gênero-REDOR, 2012, João Pessoa. A representação da condição feminina em contos de Clarice Lispector. João Pessoa: Ed. da UFPB, 2012. p. 1-11.

Chapitres de livres publiés

RAFAEL, Maria Teresa Rabelo; RIIBEIRO, S. H. S. Refletindo sobre o ensino de língua estrangeira (para além)da BNCC: proposta de sequências didáticas em língua francesa e inglesa. In: Ludmila Portela Gondim Braga; Carolina da Silva Portela; Nelio Alves Guilhon. (Org.). Práticas docentes em linguagens: ensino de língua portuguesa, língua estrangeira e libras. 1ed.São Luís: Editora Clã, 2023, v. , p. 147-161.

RAFAEL, Maria Teresa Rabelo A circulação da literatura africana no Brasil. In: Émilie Geneviève Audigier; José Dino Costa Cavalcante; Rafael Campos Quevedo. (Org.). Entornos políticos, afetivos e outras cercanias literárias. 1ed.Teresina: Cancioneiro, 2021, v. , p. 43-72.

RAFAEL, Maria Teresa Rabelo; DANTAS, M. P. . A literatura de autoria africana no espaço editorial brasileiro: o papel das editoras independentes. In: Vanessa Riambau Pinheiro. (Org.). Estudos africanos: vozes literárias da contemporaneidade. 1ed.João Pessoa: Editora UFPB, 2019, v. , p. 133-144.

RAFAEL, Maria Teresa Rabelo.; DANTAS, M. P. A Literatura de língua francesa traduzida no Brasil: estudo de caso de uma editora independente. In: DEPLAGNE, Luciana E. F. C.; DANTAS, Marta P.; XAVIER, Wiebke A. (Org.). (Org.). Tradução e transferências culturais.. 1ed.João Pessoa: Ed. Universitária da UFPB, 2013, v. 1, p. 56-76.